



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.110

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. Shanghai (上海)、Changjiang Estuary (揚子江河口)、Lvhu Mountain (緑華山) 南錨泊地での大型船の全船引き揚げのコア技術研究および装備製造プロジェクトの海上試験作業に関する通告
HHT (2021) No. 605
China MSA 2021年11月22日

- I. 作業期間：2021年11月25日～2022年01月31日、日中作業。
- II. 作業海域：Changjiang Estuary (揚子江河口)、Lvhu Mountain (緑華山) 南錨泊地内 30°46'28.98"N/122°37'02.58"E を中心とした、半径 1500m の水域内。
- III. 作業内容：Shanghai Salvage Bureau (上海サルベージ局) により海上試験を行う。作業船“Da Li Hao”は作業水域内で上記中心に投錨し、船首船尾に各 4 つのオフショアアンカーを投下し、投錨位置は作業水域を越えずに、取り付け作業と同時に油圧引き揚げシステム、アラームシステム調整を行い、沈没船のシミュレータ装置を投下し、沈没船の引き揚げ作業のシミュレータ実験を行う。作業船“Lian He Hai Gong 5002”、“Hu Jiu 18”、“Hu Jiu 19”、“Hua He”は現場で作業に協力し、警戒に務める。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規定通り灯火と形象物を掲揚する。錨鎖の位置については、昼間は明確な標識を設置し、夜間は灯火で照射して示す。また、AIS を常時稼働させる。
 2. 作業船は VHF16 の聴取と動静の報告を強化し、適切な見張りを維持し、警戒を強化すること。
 3. 無関係者の船は、作業水域内での航行を禁じられている。
 4. 作業水域を航行する船舶は、慎重に航行し、避航動作に注意を払うこと。
 5. 風力がビューフォートスケール 7 以上、または視界が 1500m 以下となった場合、作業は中止される。

2. Shanghai (上海)、north branch of Changjiang Estuary (揚子江北河口) 外側におけるアジア太平洋直通国際海底ケーブル (APG S3 セクション) 故障の復旧作業について

HHT (2021) No. 600

China MSA 2021 年 11 月 18 日

- I. 作業期間：2021 年 11 月 23 日～2020 年 1 月 23 日、24 時間作業。
- II. 作業海域：north branch of Changjiang Estuary (揚子江北河口) の外側、東シナ海における以下 8 点で囲まれた海域：
 - A) 31° 36' 09.6" N/122° 14' 36.6" E；
 - B) 31° 36' 25.8" N/122° 14' 36.6" E；
 - C) 31° 36' 09.6" N/122° 22' 00.6" E；
 - D) 31° 29' 07.8" N/122° 33' 36.6" E；
 - E) 31° 29' 13.8" N/122° 52' 25.8" E；
 - F) 31° 29' 01.2" N/122° 52' 25.8" E；
 - G) 31° 28' 52.8" N/122° 33' 28.2" E；
 - H) 31° 35' 53.4" N/122° 21' 59.4" E。
- III. 作業内容：作業船“CS FU HAI” (全長：105.8m、型幅 20m) は、作業海域内でアジア太平洋直通国際海底ケーブル (APG S3 セクション) のルートに沿って故障位置の探査、故障したケーブルの引き上げ、切断、接続、修復したケーブルの敷設、埋設の流れで、海底ケーブルの故障した部分を緊急復旧する。作業時、作業船は低速航行する。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規則に従い灯火と形象物を掲揚し、AIS を常時稼働させる。
 2. 作業船は VHF16 の聴取と自船の動静報告を強化し、積極的に付近を航行する船舶と連絡を取り、警戒に務める。
 3. 付近を航行する船舶は、慎重に航行し、避航動作に注意を払うこと。
 4. 関係者以外の船舶は作業船と中心とした、半径 500m の水域での航行は禁止されている。
 5. 風力がビューフォースケール 7 以上、または視界が 1 海里以下となった場合、作業は中止される。

3. Hainan (海南省)、“LS9-2-1”油井での“Kan Tan No.3”による掘削作業について

QSYHT (2021) No.41

China MSA 2021 年 11 月 15 日

- I. 作業期間：2021 年 11 月 16 日～2022 年 1 月 31 日
- II. 作業船：
掘削用プラットフォーム：“Kan Tan No.3”
警戒船：“Kan Tan 225”、“Hai Yang Shi You 685”。
- III. 作業海域：17° 44' 24.64" N/110° 21' 03.26" E を中心とした半径 1 海里的海域。
- IV. 作業内容：海上掘削作業。
- V. 注意事項：
 1. 掘削用プラットフォームは、規則に従い信号を掲揚する。夜間は、船体の周囲に閃光灯、デリックの先端に紅色閃光灯が設置される。
 2. 作業船とは VHF16 と VHF08 で連絡可能。
 3. 付近航行船舶は、見張りを強化し、避航動作に注意を払い、安全のため作業海域での航行を避けること。
 4. 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

4. Shandong (山東省)、Jinghai Bay (靖海湾) 錨泊地および Sushan Island (蘇山島) 付近水域 に現存する養殖エリアの通告

LHT (2021) No.509

China MSA 2021 年 11 月 8 日

作業内容 : Yellow Sea (黄海) 中部、Jinghai Bay (靖海湾) 一般錨泊地付近、 $36^{\circ} 46' 30'' N/122^{\circ} 08' 10'' E$ と $36^{\circ} 49' 50'' N/122^{\circ} 08' 10'' E$ を結ぶ線の西側から、Zhangjiabu (张家埠) 新港航路の出入り口水域および Sushan Island (蘇山島) の南西部、東南部水域までに大量の養殖エリアが点在し、船舶と養殖エリアとの接触事故が多発する。付近を航行する船舶は注意して航行し、養殖エリアを回避して、航行の安全を確保する。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2021 年 11 月 26 日

以上

添付資料 : 中国海域の航行警報 No.110 (Sloma & Co から入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.108

1. Sea Trial Operation of Project of Research on Key Technology and Equipment Development for Integral Salvage of Large-tonnage Shipwrecks in South Anchorage of Lvhua Mountain of Changjiang Estuary

(MSA Translation)

HHT (2021) No. 605

China MSA 22 November 2021

- I. Work duration: 25 November 2021 – 31 January 2022, daytime operation only.
- II. Work site: circular water area centered by 30°46'28.98"N/122°37'02.58", with a radius of 1500 meters within South Anchorage of Lvhua Mountain of Changjiang Estuary.
- III. Work mode: Shanghai Salvage Bureau will carry out sea trial operation. Work boat, "Da Li Hao" will drop 4 offshore anchors at the bow and stern of the boat in the center of the work site, the anchor position will not exceed the work site. The work boat will then install and debug the hydraulic buffer synchronous lifting system and pre-warning system, lay shipwreck simulator and carry out salvage simulation testing operation. "Lian He Hai Gong 5002", "Hu Jiu 18", "Hu Jiu 19" and "Hua He" will assist on the site and perform guarding duty.
- IV. Cautions:
 1. The workboat should exhibit lights and shapes as regulated, display visible marks during daytime and irradiate with light at nighttime towards where the anchors enter the waters, keep AIS on normally.
 2. The workboats should strengthen duties on VHF16 and the report of movement of the vessels, keep proper lookout and strengthen security works.
 3. Irrelevant vessels are forbidden to enter the work site. Vessels passing the work site should sail
 4. cautiously and pay attention to the avoidance.
 5. The operation should be suspended in case the wind force is greater than 7 or the visibility is less than 1500m.

2. Fault Repair on S3 of the APG (Asia Pacific Gateway) Outside North Branch of Changjiang Estuary

(MSA Translation)

HHT (2021) No. 600

China MSA 18 November 2021

- I. Work duration: 23 November 2021 – 23 January 2022, day-night operation.
- II. Work site: water areas of East China Sea outside north branch of Changjiang Estuary, bounded by the following eight points:
 - A) 31°36'09.6"N/122°14'36.6"E;
 - B) 31°36'25.8"N/122°14'36.6"E;
 - C) 31°36'09.6"N/122°22'00.6"E;
 - D) 31°29'07.8"N/122°33'36.6"E;
 - E) 31°29'13.8"N/122°52'25.8"E;
 - F) 31°29'01.2"N/122°52'25.8"E;
 - G) 31°28'52.8"N/122°33'28.2"E;
 - H) 31°35'53.4"N/122°21'59.4"E.
- III. Work mode: Workboat "CS FU HAI" (LOA: 105.8m, molded breadth: 20m) will detect the fault location, salvage and cut off the defective cable, splice, connect, lay and repair the cable, bury and repair the cable in order along route of S3 of APG in the work site. During the operation, the navigation speed of the workboat is relatively slow.
- IV. Cautions:
 1. The workboat should exhibit lights and shapes as regulated and keep AIS on normally.
 2. The workboat should strengthen duties on VHF16 and the report of movement of the vessels, contact with the passing vessels voluntarily and implement security works.

3. Vessels passing the work site should sail cautiously and pay attention to the avoidance.
4. Irrelevant vessels are forbidden to enter the circular water area centered by the workboat, with a radius of 500m.
5. The operation should be suspended in case the wind force is greater than 7 or the visibility is less than 1 sea mile.

3. Notice of Drilling Operation on Well “LS9-2-1” by “Kan Tan No.3”

(Sloma Translation)

QSYHT (2021) No.41

China MSA 15 November 2021

- I. Work Duration: 16 November 2021 – 31 January 2022.
- II. Related Vessels:
Drilling platform: “KAN TAN No.3”;
Guard ship: “KAN TAN 225”, “HAI YANG SHI YOU 685”.
- III. Safe Operation Zone: Circular waters centered by 17°44'24.64"N/110°21'03.26"E, with a radius of 1nm.
- IV. Work Mode: Offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 1. Workboats should display signal as regulated. During the nighttime, there will be flashing lights around the workboats and red flashing lights set at the top of the derrick.
 2. Workboats could be contacted through VHF16/VHF8.
 3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid crossing the safe operation zone for the safety matters.
 4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

4. Notice on Existing Cultivation in Waters Nearby Anchorage of Jinghai Bay and Sushan Island

(Sloma Translation)

LHT (2021) No.509

China MSA 8 November 2021

Work mode: In waters nearby general anchorage of Jinghai Bay in central Yellow Sea, there exist large quantities of cultivation items in waters between west of the line (36°46'30"N/122°08'10"E to 36°49'50"N/122°08'10"E) and the gate of Xingang Channel of Zhangjiabu as well as southwestern and southeastern waters of Sushan Island, where allisions between vessels and cultivation items are likely to occur. Vessels navigating in the above waters should sail cautiously and avoid the cultivation items to ensure the navigation safety.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

26 November 2021